

Separados Por El Océano; Unidos En La Acción

Appendix

3

Palabras de Djawa Yunupingu, Director de la Corporación Aborigen del Manejo de la Tierra; Frank Loban, oficial del TSRA/ NAILSMA proyecto dugong y tortuga marina y estudiante de Maestría de JCU; Kenny Bedford oficial del proyecto TSRA/ NAILSMA en Erub; y Stephen Ambar, Jefe de la comunidad de Hammond Island



Las culturas indígenas de la costa norte de Australia y México pueden estar separados por un océano, pero los indígenas Australianos que estuvieron en el Simposio de la Biología y Conservación de la Tortuga Marina (2008) en México, el viaje de 15,000 kilómetros reveló tanto diferencias como similitudes.

La delegación australiana incluyó a Djawa Yunupingu de Armnhem Land del Territorio Norte y de Torres Strait; Frank Loban de las islas Maluiligal, Kenny Bedford de la isla Erub y Stephen Ambar de la isla Hammond.

Rod Kennett, coordinador del proyecto NAILSMA del Dugong y la Tortuga Marina, investigador asociado de la JCU también viajó con la delegación.

Los australianos fueron invitados al simposio y a tomar parte en un intercambio cultural con los Comca'ac, también conocidos como indios Seris.

La locación para el simposio de este año (conferencia académica) fue la pequeña población de Loreto en la península de Baja California, México, que fue el hogar temporal de la delegación australiana – así como de 1000 científicos, conservacionistas y pueblos indígenas costeros de 60 países.

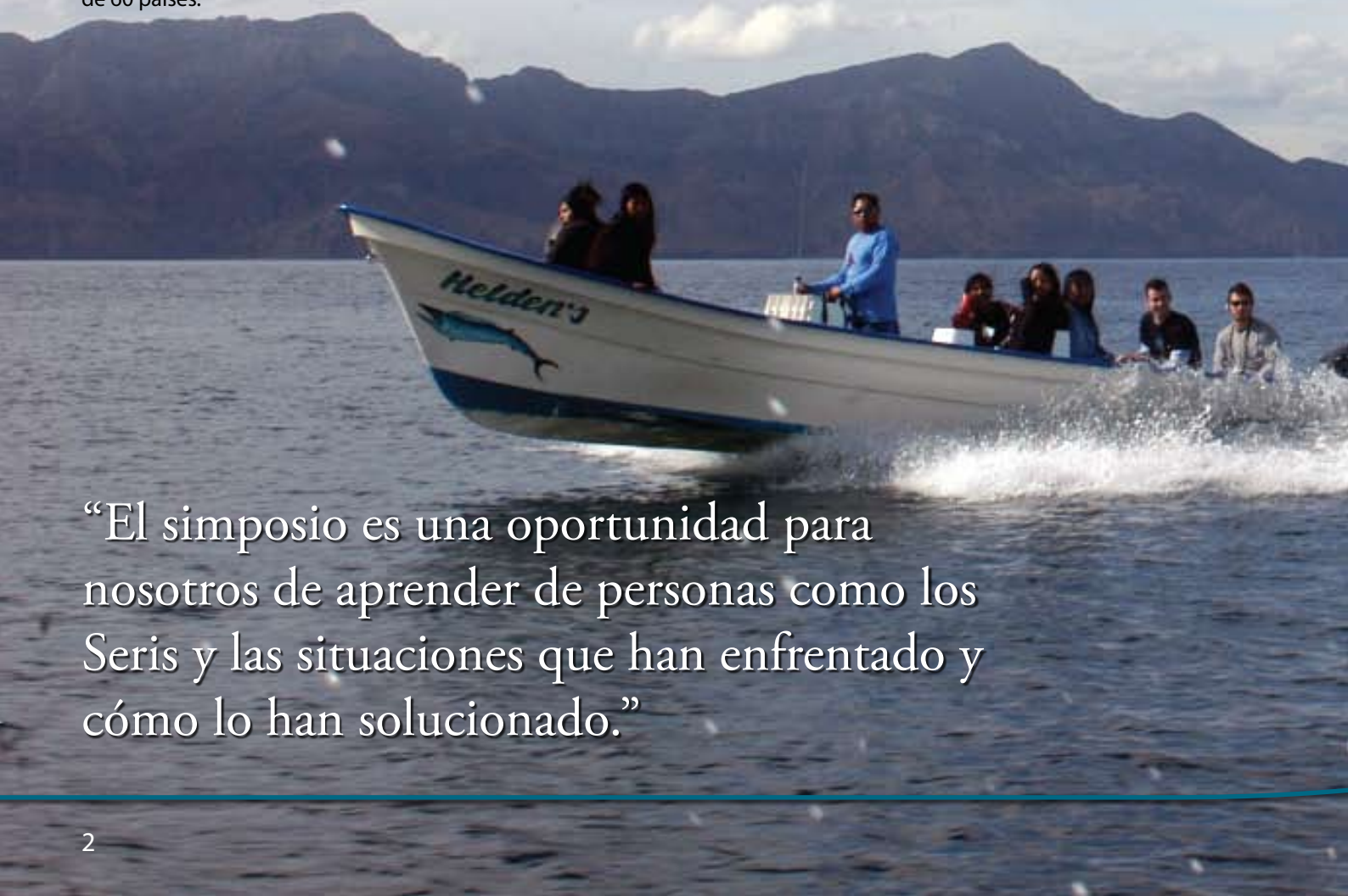
El tema del simposio de este año fue "Océanos Nativos", teniendo a los Seris como anfitriones.

"Es bueno ir a conferencias internacionales. Podemos conocer gente de todo el mundo y compartir nuestras ideas sobre la conservación y manejo de la tortuga marina".

"Aprendimos acerca de nuevos métodos desarrollados por científicos para el manejo de las tortugas, responder a desastres naturales y métodos para rehabilitar a tortugas enfermas o atrapadas", dijo el señor Yunupingu.

El señor Bedford describió la experiencia como una oportunidad excelente para aprender, así como para promover el trabajo de los guardabosques indígenas de Australia.

"El simposio fue una experiencia muy valiosa, no solo por aprender de gente de todo el mundo sobre conservación y manejo de la tortuga, sino además para promover el trabajo que estamos haciendo en nuestras respectivas comunidades en el norte de Australia", dijo el señor Bedford.



“El simposio es una oportunidad para nosotros de aprender de personas como los Seris y las situaciones que han enfrentado y cómo lo han solucionado.”

El señor Ambar reconoció la dedicación de los anfitriones Seris en la conservación y manejo de la tortuga marina.

“Los Seris llevan muchos años en proyectos de manejo de tortuga marina, pero en Torres Strait hace apenas pocos años que las comunidades se han involucrado en actividades relacionadas. Ahora hay un entusiasmo creciente en Torres Strait en participar en el manejo de la tortuga, el dugong y otros recursos naturales en nuestro país”.

“El simposio es una oportunidad para nosotros de aprender de personas como los Seris y las situaciones que han enfrentado y cómo lo han solucionado”, dijo el señor Ambar.


Para el señor Loban, la conferencia además representó una oportunidad para llevar a Torres Strait ideas sobre políticas de manejo de otros pueblos indígenas costeros de todo el mundo.

“El tema de las conferencias (Océanos Nativos) fue un reconocimiento a los esfuerzos de los pueblos indígenas costeros. Los pueblos indígenas de todo el mundo han estado involucrados en la conservación por milenios. Para nosotros (pueblos indígenas), la conservación no es una palabra de moda, es parte de nuestra cultura – vivimos estrechamente con nuestro entorno y tenemos fuertes lazos culturales con la naturaleza”.

“La conferencia nos mantuvo con los ojos abiertos. Me hizo darme cuenta de lo afortunados que somos en Australia de tener poblaciones estables de tortugas”.

“Me permitió tener un panorama mas amplio – ver lo que ha sucedido en otras partes del mundo antes de que suceda aquí (Torres Strait). Tenemos suerte de tener esta información, mientras nuestras poblaciones de tortugas están en buen estado”, dijo el señor Loban.





“Enfaticé que aunque todavía pescamos tortuga tradicionalmente en nuestra comunidad, también apoyamos la investigación y estamos desarrollando estrategias e implementando proyectos que ayuden a mantener las poblaciones de tortugas en nuestra región.”

Los delegados australianos asistieron a la Reunión de las Naciones del Pacífico donde fueron invitados a hacer una presentación de los hechos que enfrentan en el norte de Australia y algunas de las iniciativas de los pueblos indígenas involucrados.

“Hablé sobre algunos de los retos de tratar de introducir un plan de manejo por primera vez en mi comunidad, y discutí mi papel como oficial en la isla Erub del proyecto para el dugong y la tortuga”, dijo el señor Bedford.

El señor Bedford dio a conocer a los participantes de la reunión sobre la complejidad y diversidad cultural en Torres Strait.

“Explicé la diversidad social y cultural entre las islas de Torres Strait y la importancia de desarrollar planes basados en la comunidad que permitan satisfacer las necesidades y aspiraciones de las respectivas comunidades”

“Enfaticé que aunque todavía pescamos tortuga tradicionalmente en nuestra comunidad, también apoyamos la investigación y estamos desarrollando estrategias e implementando proyectos que ayuden a mantener las poblaciones de tortugas en nuestra región”, dijo el señor Bedford.



El señor Yunupingu presentó en el encuentro el video de Dhimurru “La vida de una gran red fantasma”.

“Al final de nuestra presentación recibí un gran número de aplausos. Estaban impresionados de nuestro trabajo y dedicación en mantener un país con un mar saludable; que nos ocupamos de las tortugas y que el gobierno provee fondos (a través de Herencia Natural) a nuestras comunidades (involucrados en el proyecto dugong y tortuga marina NAILSMA) que nos permite seguir trabajando”, dijo.

Un aspecto importante del proyecto dugong y tortuga marina NAILSMA, manejado por Traditional Owners, es construir redes entre gente de “Agua Salada” que están vinculados con el gobierno y la comunidad científica.

La conferencia permitió que esta red se extendiera internacionalmente, con los delegados haciendo conexiones con científicos y pueblos indígenas de todo el mundo, y ganando acceso a los recursos internacionales disponibles para manejo y conservación de tortuga marina.

Uno de estos grupos es Grupo Tortuguero – una red de individuos, comunidades, organizaciones e instituciones de naciones de todo el mundo (predominantemente hispanoparlantes) que se dedican a la conservación de la tortuga. Los Seris son miembros del Grupo Tortuguero.



Como anfitriones en el simposio de este año, los Seris encabezaron como bienvenida al país una ceremonia tradicional de la Tortuga Siete Filos (leatherback).

En un evento aparte, los Seris dirigieron un foro público donde formalmente dieron la bienvenida a cada uno de los 50 participantes indígenas del simposio. 15 naciones indígenas fueron representadas incluyendo la nación Aborigen y Torres Strait de Australia, así como naciones indígenas de México, Nicaragua, Palau, Panamá y Venezuela.

Representantes de Torres Strait regalaron a los Seris un Dhari (penacho). El señor Yunupingu regaló un yidaki (didgeridoo) a nombre del pueblo Yolngu – pero no antes de que un músico virtuoso diera a la audiencia una presentación de música del noreste de Arnhem Land.

“Todos alzaron los ojos cuando oyeron el sonido del yidaki. Creo que los conmovió escuchar el sonido de un instrumento ancestral. El yidaki existe desde hace más de 60,000 años.

Para la mayoría de la gente era la primera vez que lo escuchaban. Hizo que se me erizara el cabello!”, comentó el señor Yunupingu.

El señor Bedbord platicó con los Seris en el evento y se percató de la relación entre los ancianos y los jóvenes.

“Estoy haciendo énfasis en la importancia de asegurarnos, como pueblos indígenas, de mantener y transmitir nuestro conocimiento cultural entre las generaciones, y que es una responsabilidad compartida entre todos los miembros de nuestras respectivas comunidades”, dijo el señor Bedford.

El señor Bedbord extendió una invitación a los Seris para visitar la comunidad Erub en Torres Strait.

“Anhelo su interacción con nuestra comunidad, y las oportunidades que tendrán de experimentar nuestra cultura y entorno y conocer acerca de lo que estamos haciendo en el manejo y conservación de nuestras poblaciones de tortugas”, dijo el señor Bedford.

Este ha sido el inicio de una relación muy especial entre los Seris y los delegados indígenas de Australia, como lo señaló el comienzo del programa de intercambio formal de conocimientos.

Como parte del intercambio, los Seris invitaron a sus huéspedes de Australia a un tour de dos días que incluyó visitas a islas y galerías de pinturas rupestres.

“Pude ver similitudes y diferencias entre los Seris y los Aborígenes a través de las pinturas rupestres. Sus pinturas eran muy similares a las nuestras – los colores eran similares – pero las historias eran diferentes”, explicó el señor Yunupingu.

“Sus historias alaban a las tortugas. La tortuga hizo la tierra”.

El tono del tour cambió drásticamente cuando la delegación visitó una playa que tenía una historia moderna y muy perturbadora.

“Cientos de caparazones de tortuga tirados en la playa. Fue muy triste ver tal devastación”.

“No había explicación oficial, pero algunas personas creen que los caparazones puedan ser de tortugas capturadas accidentalmente por pescadores”, dijo el señor Yunupingu.

Atestiguar tal devastación, reveló a los miembros de la delegación australiana la situación que están enfrentando las poblaciones de tortuga en otras partes del mundo. Ayudó a explicar las drásticas medidas que han tomado los Seris para proteger sus poblaciones de tortugas.



“Por la presión externa a las poblaciones de tortuga, los Seris se vieron forzados a hacer sacrificios que espero que nosotros (en Torres Strait) nunca tengamos que hacer”, dijo el señor Loban.

“Los Seris dejaron de cazar tortugas hace muchos años. Han sacrificado parte de su cultura en aras de la decadencia en el número de poblaciones de tortuga, debido a las presiones modernas que enfrenta actualmente la región”.

Como isleño, encuentro difícil comprender tal sacrificio, pero alabo al pueblo Seri por su fortaleza en tal decisión.

“La caza de tortuga representa mucho para los isleños de Torres Strait, ya que provee sustento, medicina y fines culturales. Dejar de cazarla sería una gran pérdida para nuestra cultura.

“La conservación es parte de nuestra cultura. Conservamos, así que podemos consumir. Tenemos suerte de que las poblaciones de tortuga en Australia todavía son estables. Debemos trabajar juntos para que sigan así”, dijo el señor Loban.

Los Seris y los pueblos indígenas de Australia están colaborando en el proyecto Tracker – un nuevo método de monitoreo de poblaciones de tortugas que combina la última tecnología con los conocimientos tradicionales de los pueblos indígenas.

El intercambio de conocimiento continuará todo el año y está programada una visita de una delegación Seri al norte de Australia para fin de año.

La delegación de Australia fue a México gracias al patrocinio de NAILSMA (North Australia Land and Sea Management Alliance, Alianza del Norte de Australia para el Manejo de la Tierra y el Mar), la Autoridad Regional de Torres Strait, Corporación del Manejo Aborígen Dhimurru Land, la Universidad James Cook, la organización estadounidense Ocean Revolution, Fundación Christensen.

Para mayor información visite: www.nailsma.org.au, www.nativeoceans.org, www.oceanrevolution.org, www.seaturtle.org www.grupotortugero.org



North Australian Land and Sea Management Alliance
Charles Darwin University, Darwin, NT, 0909, Australia

Tel: +61 (0)8 8946 6883 | Fax: +61 (0)8 8946 6388
Email: nailsma@cdu.edu.au | Web: www.nailsma.org.au